



## مصحف واووزا

### كُذِّبُوا أَهْلَ بَيْتِكُمْ: حَقِّ. حَمَلَتْهَا وَهَمَّ

Rozli rozli rozli  
wlabnai bayt emar  
foruqan , rozo hono  
qadisho , ‘abdui  
shlihe b‘elitho .  
Who yaumon bgau  
‘idotho , metyabal  
roze dfesho , brich  
detho wfarqan  
baslibe .

أَوْرُ كَدِ أَوْرُ كَدِ أَوْرُ كَدِ  
كَدِ هَلَحَدِّ صَلِّ  
أَمَّا فَنَهَمَّ. أَوْرُ أَمَّا  
صَبَعًا. حَبَّهٖ  
مَكَّنَّمَا حَكَّكَبَا.  
هَؤُلَاءِ مَعَهُ حَبَّهٖ  
حَبَّالًا. صَبَّحًا أَوْرُ  
وَقَرَّمَا. حَبَّ وَابَا  
هَفَنَمَّ حَرَّكَمَّهٖ ❖

رُوزُ لِي رُوزُ لِي رُوزُ لِي  
رُوزُ لِي وَلِبْنَايَ بَيْتِ  
إِمَارُ فُرُوقَانَ. رُوزُ  
هُونُو قَادِيشُو عَبْدُوي  
شَلِيحِه بَعْلِيثُو. وَهُو  
يَوْمُنْ بَغَاو عِيدُوثُو  
مَثْيِيَالُ رُوزِه  
دَفِصْحُو. بَرِيخُ دِثُو  
وَفَرَقَانَ بَصَلِيْبِه.

سرُّ لي . . سرُّ لي ( هذا السرُّ لي أنا ) ولأبناء بيتي قال مخلصنا: هذا السرُّ المقدس صنعه  
الرسول بالعلية. واليوم في الكنائس يمارس سر العبور (الفصح). مبارك الاتي الذي خلصنا بصليبه .

## كدهنتا: ميمسلا كم قريما هه سبلا

Mschiho lam feshau  
hatho ohaye  
'olminoye honau  
emre dAloho hau  
dschoqel htithe  
d'olmo, anhar anhar  
of Ureschlem.

مَشِيحُو لَام فِشَاو  
حَاثُو وَحَايِه  
عُولْمِينُويِه. هُونَاو  
إِمْرِه دَالُوهُو. هَاو  
دَشُوقِلْ خَطِيئِه  
دُعُولْمُو. أَنْهَرُ أَنْهَرُ  
أُوفْ هَالِلْ أورشليم.

مِيسْلَا كَم قَرِيْمَا  
هَه سَبْلَا هَمْتَا  
خُلَصْتِنْتَا. هُوَهْ أَمْنَهْ  
وَإِلَهَا. هَه وَعَصَا  
سَلْبَهْ وَخُلَصَا.  
أَبْهَوِيْ أَبْهَوِيْ أُو  
هَكَلِيْ أَهْ وَعَلَمْ ❖

Nuhre dMoryo bech  
agen oschubhe rabo  
'laich azleg , dus  
oahdoi oethfasah  
sehyun oat o 'ito  
qadishto

نُوهرِه دَمُورِيُو بِيخْ  
أَكِنْ. وَشُوبِحِه رَابُو  
عَلَايِكْ أَرْلِغْ. دُوصْ  
وَخُدُويْ وَتَقْصَاخْ  
صِيهْيُونْ. وَأْتْ أُو  
عِيئُو قَادِيشتُو.

نُوهَوِه وَمُحْنَا حَبِي  
أَكْرَهْ هَمْعَصَهْ وَطَا  
خُلَصِيْ أَرْكَبْ. هُوَهْ  
هَسْبُ. هَابْأَرْسَبْ  
رَهْهْ. هَايَلِيْ هُو  
حَبْلَا صَبْعَلَا ❖

المسيح حقاً هو الفصح الجديد , والحياة الأبدية , هنا حمل الله الذي حمل خطيئة العالم , استنيري  
أستنيري أيضاً يا اورشليم.

نور الرب نزل بك ومجده العظيم أضاء عليك , ابتهجي و افرحي وانطلقي يا صهيون وأنت يا أيتها  
الكنيسة المقدسة .

## سَمَاءُ: حَق. هَا مَلِكًا هِيَ حَصْرُوم.

Ho qtil wo bmesren  
emar fesHo, wanchis  
wo bsehyun emar  
qushto, bathrayhun  
emre nehur ahai,  
wnehde en domen ao  
lo domen .

هُوَ قَطِيلُو بِمِصْرِنِ إِمَارٍ  
فِصْحُو. وَنَخِيسُو بَصِيُونُ  
إِمَارٍ قَوْشْتُو. بَثْرِيَهُونُ  
إِمْرِهِ نِحُورُ أَحَاي. وَنِحْرَه  
إِنْ دُومِنِ أَوْ لُو دُومِنِ.  
هَذَا حَمَلُ الْفِصْحِ مَقْتُولٌ فِي مِصْرٍ، وَخُرُوفُ الْحَقِّ مَذْبُوحٌ فِي صِيهْيُون. فَلَنَنْظُرُ إِخْوَتِي إِلَى الْحَمَلَيْنِ كَلِيهِمَا، وَلَنَرِ  
إِنْ كَانَا مُتَشَابِهَيْنِ أَوْ مُخْتَلِفَيْنِ

هَذَا حَمَلُ الْفِصْحِ مَقْتُولٌ فِي مِصْرٍ، وَخُرُوفُ الْحَقِّ مَذْبُوحٌ فِي صِيهْيُون. فَلَنَنْظُرُ إِخْوَتِي إِلَى الْحَمَلَيْنِ كَلِيهِمَا، وَلَنَرِ  
إِنْ كَانَا مُتَشَابِهَيْنِ أَوْ مُخْتَلِفَيْنِ

## غسل أرجل التلاميذ

## أَمْعَمَدَا بَمِجْدَا اِوْرُسَدَا

### اِهَو حَحْنَا

Thar Gabriel, wzo' wetdamar michoyil. Wanfal zau'ó bsedraihun. Daḥzawuy lhau nurono. Daghin wamshig regle dtalmidau. Ramyo nuro bgau laqno, w'afrone bgawoh mshigin. Shubḥo le 'al mukoche, dyab lan ṭufso baqnume, dhochano hwaitun 'obdin, achmo deno lchun 'ebdeth.

Ashig Ichulhun talmithe had bother had, men z'uro 'damo lrabo, wtan shem'un rish talmithe, dat mor l'olam reglai lo mshig at, hoiden moran emar leh, den tqum luqbal sebyon, lait loch 'am mnotho l'olam, wettzi' kifo wemar, drish of gushm asho wdako, wmenoch moran lo ethfresh .

تَهَارَ كَبْرِيَّيْلَ: وَزَعُ وَثَدَامَارَ مِيخَيْلَ: وَنَقَالَ: زَوْعُو بُسْدَرِيَهُونُ: دَحْزَاوِي لَهَاو نُوْرُنُو. دَكْهِيْنُ وَمَشِيْعُ رِغْلَه دَتْلِيْمَدَاوُ: رَمِيُو نُوْرُو بَعَاو لَقْنُو: وَعَفْرِيْه بَعَاوُه مَشِيْعِيْنُ: شُوْبَحُو لِه عَلِّ مَوْكُخَه. دِيَابَ لَنْ طُوْفُسُو بَقْنُوْمِه: دَهُوخَانُو هُوَيْتُونُ عُبْدِيْنُ: اَحْمُو دِيْنُو لَخُونُ عِبْدَتْ.

أَشِيْعُ لُخُوْلَهُونُ: تَلْمِيْذِه حَادُ بُوْتَارَ حَادُ: مِنْ زَعُوْرُو عَدَامُو لْرَابُو: وَطَانَ شِيْمَعُونُ رِيْشَ تَلْمِيْذِه. دَاتْ مُوْرَ لَعُوْلَامَ رِغْلَايْ لُو مَشِيْعَ اَتْ: هُوَيْدِيْنُ مُوْرَانَ اِمَارَ لِه: دَانَ تَقُوْمَ لُوْقْبَالَ صِبْيُوْنُ. لَيْتْ لُخَ عَمَّ مَنُوْتُو لَعُوْلَامَ: وَاتْرِيْعَ كَيْفُو وَاِمَارَ: دَرِيْشَ اُوْفَ كُوْشَمَ اَسْحُو وَدَاكُو: وَمِنْخَ مُوْرَانَ لُو اِتْفَرِيْشَ.

اِهَو حَحْنَا: هَو هُو اَبَا بَصْدَا: مَجْدَا: هَعْلَا رَهَا حَصْبُوْمَه: وَسَرَاهِيْه كَهَه تَهُوْنَا. وَرِيْعَ هَمْعِيْبِيْ وَجِلَّا وَالْحَصْبِيْهِيْه: وَحَمَلَا تَهُوَا كَبِيْمَ كَمَلَا: هَحْنَا كَبِيْمَه مَعْمِيْبِيْمَ: هَعْحَمَلَا لَه اَلَا مَهْدُجَه. وَبِيْدَ اَلْ هُوْفَمَلَا حَمِيْه مَه: وَوَجَلَا هَه مَلَه اَحْبِيْمَ: اَجْبَلَا وَاَنَا كَجِيْمَ اَحْبِيْبَا ❖

اَعْمِيْبِيْ لَجَلَدَه: اَلْحَصْبِيْبَا مَبِّ كَلْبُو مَبِّ: مَبِّ اَحْوَا حَبْلَا حَبْلَا. هَلْ هَمْعِيْبِيْ وَبِيْدَ اَلْحَصْبِيْبَا: وَاِيْدَ حَمِيْبِيْ لُحْلُكَمَ وَجِلَّا لُ مَعْمِيْبِيْ وَاِيْدَ: هُوْبِيْمَ مَلْنَا اَلْمَنَ كَه: وَرَا اَقَمَرُ كَه مَحَلَا رَحْمِيْبِيْ. كَمَلَا كَرُ حَصِيْبِيْ مَعْبَلَا لُحْلُكَمَ: هُوَا اَرْمَا حَاقِلَا هُوَا حَمِيْبِيْ: وَوَمِيْبِيْ اُو رَمْعِيْبِيْ اَهْمَلَا هُوَا: هَمْعِيْبِيْ مَلْنَا لُ اَبَا حَمِيْبِيْ ❖

إندهش ميخائيل وصار حركة في صفوفهم. عندما رأوا النوراني ينحني ويغسل أرجل تلاميذه، ويضع الماء في الإناء والترابيون فيه يغسلون. المجد له على تواضعه إذ أعطانا مثلاً بشخصه. هكذا إعملوا أنتم مثلما عملت أنا بكم .

غسل أرجل كل التلاميذ واحد بعد الواحد من الصغير إلى الكبير. فغار شمعون ( بطرس) رئيس التلاميذ وقال: يا ربّي لن تغسل رجلي أبداً. حينئذ قال له ربنا: إن لم تفعل إرادتي ليس لك معي نصيب، فارتعب الصخرة ( بطرس) وقال للرب: إغسل ونقي رأسي وجسمي أيضاً حتى لا أنفصل عنك.

## قام كي يغسل

متنازلاً، قدامهم  
منع مولاه من إذلال  
في غسلي رجلك، كن بالإيمان  
لهذا بارحت الأعالى  
كيف تغسل بيدك رجلى  
في جبل تابور العالى  
إن لم تغسل معي، لن تجلس  
إغسل رجلي والطف بحالي  
نشفت أرجلهم بالمنديل

— قام كي يغسل أقدامهم  
حين بلغ بطرس مقدامهم  
— قال له يسوع، أيا سمعان  
إن لم أغسلك، ما لك غفران  
— قال له بطرس، أيا مولاي  
من جلالك، ارتجت أعضائي  
— قال له يسوع، أيا بطرس  
قال له يا رب أنا البائس  
— بعدما فرغ، من التّغسيل

## يا عليل الروح

واحمل الأغصان واتبعني  
ويصلح خالك وأخوالي

دخل أورشليم كالسّلطان  
أوشغنا لربّ الجلال

للآتي باسم الربّ المجد  
قد أتى ليفدنا الغالي

صنّع وليمة لحواريه  
ويقضي كلّ شيء بالكمال

متنازلاً لأمّهم  
منع مولاه من إذلال

في غسلي رجلك كن بالإيمان

1) يا عليل الروح ألا اسمعني  
إلى من تنازل ليخلصني

2) إمتطى جحشاً ابن آتان  
سبحوه حاملين الأغصان

3) نطق الأطفال بالتمجيد  
بدء الأمه جعله عيد

4) إذ كان الفصح موافيه  
كي يرحل عنهم إلى أبيه

5) قام كي يغسل أقدامهم  
حين بلغ بطرس مقدامهم

6) قال له يسوع أيا سمعان

لَهَذَا بَارَحْتُ الْأَعَالِي  
كَيْفَ تَغْسِلُ بِيَدِكَ رِجْلِي  
فِي جَبَلِ تَابُورِ الْعَالِي  
إِنْ لَمْ تُغْسِلْ مَعِيَ لَنْ تَجْلِسَ  
إِغْسِلْ رِجْلِي وَالطَّفْ بِحَالِي  
نَشَفْ أَرْجُلَهُمْ بِالْمَنْدِيلِ  
كَيْ يُخْزُوا كِبْرِيَاءَ الْمُحْتَالِ  
وَالْيَوْمَ غَسَلْتُ أَرْجُلَكُمْ  
إِلَى انْقِضَاءِ كُلِّ الْأَجْيَالِ  
وَالشَّيْطَانُ يَطْلُبُ يُغْرِبُكُمْ  
وَاجِدْ مِنْكُمْ يَنْوِي اغْتِيَالِي  
بِطَرَسٍ أَوْ مَأَلِيُوحًا  
مَاذَا يَقْضُدُ فِي ذَا الْمَقَالِ  
وَمَعَكُمْ الْآنَ يُنَادِمَنِي  
بِأَخْسُ تَمَنُّ أَنَا الْغَالِي  
يَا يوداسُ وَمَا نَوَيْتَ عَجَلُ  
وَمَا بِبَالِكَ عَلَى بَالِي  
كَيْ يُنْقِذَهُمْ مِنَ الْمَمَاتِ  
قَدْ قَاسَاهَا الْبَارُ بِاحْتِمَالِ

إِنْ لَمْ أَغْسِلْكَ مَا لَكَ عُفْرَانُ  
(7) قَالَ لَهُ بِطَرَسُ أَيَا مَوْلَايَ  
مِنْ جَلَالِكَ ارْتَجَبْتُ أَعْضَائِي  
(8) قَالَ لَهُ يَسُوعُ أَيَا بِطَرَسُ  
قَالَ لَهُ يَا رَبِّ أَنَا الْبَائِسُ  
(9) بَعْدَ مَا فَرَّغَ مِنَ التَّغْسِيلِ  
صَارَ لَهُمْ إِلَى الْهُدَى دَلِيلُ  
(10) قَالَ تَدْعُونِي مُعَلِّمَكُمْ  
كَذَا التَّوَاضُّعُ عَلَّمَكُمْ  
(11) أَنْتُمْ أَحْرَارٌ لَا كُلُكُمْ  
أَذْكُرُوا مَا قَدْ عَلَّمْتُمْكُمْ  
(12) سَمِعَ الرُّسُلُ امْتَلُوا حُزْنَنا  
مَا مَعْنَى مَا قَالَ مُعَلِّمُنَا  
(13) الَّذِي مَعِيَ يُوَاكِلْنِي  
إِلَى الْكَهَنَةِ يُسَلِّمْنِي  
(14) غَمَسَ اللُّقْمَةَ وَقَالَ كُلْ  
أَعْلَمْ مَا فِي الْفِكْرِ يَجُولُ  
(15) جَادَ بِدَمِهِ عَنِ الْخُطَاةِ  
كُلَّ الْأَلَامِ وَالْتَعَذِّبَاتِ

مَلَكُومُ هَدْرُومُ لِمَنْعَمُنَا هُوَ قَبْرُنَا  
مَعَكُمْ هُوَ لِي حَمْدُكُمْ  
تَرْتِيبُ وَتَنْزِيحُ الشَّمْسِ الْأَفْرِدِ يَاقُومُ  
سَمِيرُ يُونَانُ زَكَو